

唐五代北宋词研究



〔日〕村上哲見 著
杨铁婴 译
陕西人民出版社

唐五代北宋词研究

〔日〕村上哲見著

杨铁婴译

二

陕西人民出版社

唐五代北宋词研究

〔日〕村上哲见著

杨 铁 婴 译

陕西人民出版社出版发行

（西安北大街131号）

新华书店经销 陕建总公司印刷厂印刷

本开850×1168 1/32 印张15.375 插页5 字数338,000

1987年8月第1版 1987年8月第1次印刷

印数：1—1,660

统一书号：11094·113 定价：3.55元

根据以下版本翻译：

〔東洋学叢書〕

村上哲見著

宋詞研究

唐五代北宋篇

創文社

東京 1976

J

自序

本书内容的主要部分曾以《北宋词研究》为题向京都大学提出，并于一九七四年二月因此被授予文学博士学位；其他部分（附论等）是当时作为参考论文一并提出的。各章节，包括以上两部分在内，有不少是以于各种机会发表在各种刊物上的短小论文为基础的。本书可以说是迄今为止我关于这方面的研究的总结。

我在京都大学文学部毕业后留在大学院工作是一九五三年，那时提出的研究题目是《唐宋韵文文学研究》。我避免传统的“诗词”这一叫法，而特意称作“韵文文学”，是有我自己的考虑的：因为对于原封不动地接受把诗与词当作彼此分立的文学样式的传统认识而缺乏综合地理解它们的观点——至少看起来是如此——的历来的研究，我感到不满，而寻求用一个语汇来表达诗与词，结果就变成了这个题目。如果对唐宋时代的人们通过诗词想表现的东西，深入到其精神深处去考虑的话，说它们完全一样虽然有语病，但它们决不是彼此孤立的。因此由这两种样式所表现出来的诗的世界，也决非可以割离开来加以考虑的。所以为了把它们阐释清楚，必须具有综合地探讨这二者的观点。这就是我的研究工作出发点上的基本想法。这种想法，至今仍无多大改变。

其后，随着研究工作的进展，逐渐把着重点放在了词的方面。这不外是因为，从历来我国对中国文学研究的实际情况来

看，关于唐宋诗的研究，规模庞大，成果山积，而词的研究却十分贫乏，几乎可以说是一个缺口。而且在中国本国，关于词也确实积累了丰硕的研究成果，如本书所表明的那样，蒙其惠泽的地方是不少的。但是能够回答由于上述想法而带来的问题的，却极少。

由于这样的缘故，本书便成了几乎专以词为对象的著作。虽然如此，我仍打算经常保持当初我所摆明的观点。例如象在温飞卿那一章里所看到的，在词与诗的关系上，不如说以它们之间存在的脉络为线索而进行论述的部分是不少的；另外在序论中，关于应该如何认识诗与词的差别这个问题，曾经花费了相当的篇幅。但是虽然如此，诗与词在根柢上却是联系在一起的正因为是从这样的看法出发，所以它就成了一个深刻的问题；如果认为它们本来就是彼此孤立的东西、可以分割开来考虑的东西，那么提出问题这件事本身就成为毫无意义了。而本书这样地提出问题和论述方法是否毫无意义，只有俟诸贤明的读者去判断。

本书以唐至北宋末的词为主要对象，论述了有关各种问题。但是即使在此范围内也仍有许多阐述不透彻的地方和未曾论及的地方。当初，怀着上述想法，想对所有的韵文样式进行综合研究，就是说，想写成一部对于构成中国文学史重要部分的各种韵文样式，不是单纯并列地叙述，而是也阐明它们之间纵横有机联系的韵文文学史；夸张地说，本书不过是它的一部分。但是，这个梦想太大，如今只有这样一种朴素的实事求是的心情：无论如何，尽最大努力做做看吧。

虽说这是一本微不足道的书，但是才力绵薄的我之所以能够写成此书，完全是由于许多位先生的惠于指教的结果。首先是

吉川幸次郎和小川環樹两位先生，从我考入京都大学以来直至今现在，始终一贯地惠予诚恳亲切的指导。其次，长年以来还承蒙入矢義高和田中謙二两位先生的多方指教和建议。而且承蒙小川、入矢两先生以及佐伯富先生负责审查学位论文，惠赐厚谊。此外，我能在多不胜举的良师益友的关注下进行研究工作，作为学术研究的小学生，是无上的幸福，我将铭记在心，永世不忘。借此机会，谨向所有这些位先生们表示深切谢意。为了报答各位不吝赐教的隆情厚意，应该拿出与之相应的研究成果；本书的出版，首先也不外是表示这样一点微意，这是我要说明的。但是对于无限的教诲之恩，我奉献出的不过是十分微不足道的一本书，实在不胜惭愧。今后誓将进一步潜心钻研，希望能有差强人意的补充。

最后，本书的出版，承蒙创文社社长久保井理津男、总编辑大洞正典和编辑部小山光夫各位先生花费了许多精力，又曾获得文部省发给一九七五年度研究成果刊行费补助金。索引的制作则承东北大学中国文学研究室山口健治助手*为首的许多位同学协助。谨此一并表示感谢。

村上哲見识

一九七五年十二月十二日

名古屋大学旅次

*助手：日本大学中，位于教授、副教授、讲师之下的职称。（译者）

绪 言

这里所说的“词”，是指发源于唐代，而在宋代作为歌舞文艺广泛流行起来的韵文样式。它在唐代早期，不过是即兴的或者是朴素的歌谣之辞；但是自唐宋至五代之间，逐步地变成带有了独特的文艺性，而在南北两宋，终于作为一种抒情的韵文样式而占有了独立的地位。将中国各个时代杰出的文学样式加以列举，则大约自明代以来的习惯说法是：“汉文、唐诗、宋词、元曲”。而“词”，正如汉之文、唐之诗、元之曲，是在宋代发展到了顶峰、不容其他时代相比肩的文学样式。

本书的内容不限于“宋代的词”，不少地方广泛涉及“词”这一样式的全面情况。但是只要是论“词”，则想归结于“宋词”，故将总题题为《宋词研究》。

本书由序论、上篇、下篇、附论四部分组成。“词”是以抒情为主的韵文样式，从今天来看，也不妨说是抒情诗的一种，可以说是形成中国古典文学中抒情诗的重要部分。所以同古体和近体的“诗”（在日本称为汉诗）在根柢上有相通之处，在现象上也有各种各样的交错。尽管如此，在中国传统的文学认识中，它作为独立的韵文样式，同“诗”是相区别的。但是，反过来想一想，它们是怎样区别的呢？又，为什么必须加以区别呢？似乎是不言自明的，然而却又十分不简单。一般地说，要在概念上给某一文学样式下一定义，并非容易的事，特别是“词”，在同其他韵文样式、尤其是同有着近亲关系的“诗”相对比上，更有困难。但是，要理解这个“词”这种样

式的全貌，并且弄清其本质，就不应该把上述问题暧昧不明地置诸不顾。本书序论是对“‘词’是什么”这个根本的、因而是重要的问题，根据我的理解试作的探索。当然不能认为已经全面地解释详尽了。但是我认为同从来的研究相比较，已经在某种程度上勾勒清了它的轮廓。其次，上下两篇则历史地考察了从这一样式滥觞于唐代至北宋未达到充分成熟的发展过程，并试图阐明其各种各样的因素。首先上篇是唐五代词论，论述发生于唐代的新兴歌辞形式，经过唐末的温庭筠（温飞卿）至五代，逐步地具备独立的文艺性，而成长成为一种韵文文学的经过。就是说，这是宋词前史。下篇是北宋词论，论述“词”在这一时期确立了作为一种韵文样式的地位，至北宋末期达到了成熟的阶段的情况。首先将词在北宋一代的发展概况分为初期、中期、后期三个阶段叙述，接着重点地介绍了代表“词”在这一时代发展的各方面的情况、并对这一样式的发展带来了重要转机的词人——张先、柳永、苏轼和周邦彦四人。特别是“词”至北宋末的周邦彦，可以说，作为韵文样式已经高度成熟，本书就以此结束。但是这并不是忽视以后的南宋词的意思，我希望将来去阐明这一样式在南宋的进一步发展的各方面的情况。这就是在书名下添加“唐五代北宋篇”的原因。

最后，论述与“词”有关的个别问题而以考证为主的几篇文章，一部分作“附考”插在本论中关系密切的篇章之后，难以同特定篇章相结合的另外一部分，则作为“附论”集中附在书后。这些文章，大部分曾作为独立的论文发表过，此次收入本书时，除作了若干补充、修订外，与序论、上、下篇重复部分，尽可能努力加以整理，但是由于文章本身行文脉络的需要，仍时有重复。虽然不无稍欠统一之憾，仍祈谅解。

序 说

“词”这个字眼或语汇，原来并非指歌辞文艺或特定的韵文样式；产生了这样的意义并且固定化下来，是经由了漫长的历史的。进一步说，虽然一方面存在着原来是从歌辞出发的韵文样式——“诗”，但是，“词”又为什么和如何与之相区别，而必须给予一个另外的名称呢？这里面也包含着复杂的问题。在此序说中，首先考察“词”这个语汇作为特定韵文样式的名称的固定化过程；其次，在第二章论述它同“诗”相区别的原因。因为我想，通过这个问题弄清“词”作为文学样式的独立性及其由来，就能使这一样式的轮廓突现出来。

目 次

自序

绪言

序说

第一章 “词”的语义和作为韵文样式的“词”	(1)
第一节 “词”字的原义及“词”与“辞”	(1)
第二节 作为歌辞的“词”	(6)
第三节 唐代的“词”	(11)
第四节 作为韵文样式的“词”（北宋）	(14)
第五节 南宋以后的“词”	(22)
第六节 结束语	(23)
第二章 诗与词	(27)
第一节 问题的关键	(27)
第二节 诗词的常识性区别	(29)
第三节 晏殊〔浣溪沙〕词句示例	(30)
第四节 诗的理想——“格调”	(34)
第五节 诗词的差异	(36)
第六节 文学样式与士君子的理念	(39)
〔附考一〕 关于词的异称	(43)

(a)	乐府、新乐府、近体乐府、宫声乐府	(43)
(b)	填词、倚声、倚声填词	(46)
(c)	长短句	(49)
(d)	乐章	(51)
(e)	曲子词、曲子、曲、歌曲	(53)
(f)	诗余	(54)
(g)	琴趣外篇、语业、绮语	(57)

上篇 唐五代词论

第一章	词源流考	(61)
第一节	唐代的燕乐和乐府	(61)
第二节	燕乐的歌词	(65)
第三节	中唐的词	(76)
第二章	温飞卿词论	(84)
第一节	温飞卿词的地位	(84)
第二节	温飞卿其人及其经历	(90)
第三节	温飞卿的诗	(95)
第四节	温飞卿的词	(102)
第三章	五代词论	(113)
第一节	《花间集》与蜀词	(114)
第二节	南唐词	(126)
[附考二]	《罢谣集》小考	(137)

下篇 北宋词论

第一章 综论	(144)
第一节 从唐五代词向宋词的演变与北宋	
初期的词	(144)
第二节 北宋中期仁宗朝词的发展	(149)
第三节 北宋后期的词	(159)
第二章 张子野词论	(168)
第一节 张子野的经历和著述	(168)
第二节 仁宗朝的词牌	(169)
第三节 张子野词的特色 其一 (日常性)	(172)
第四节 张子野词的特色 其二 (赋式的词)	(176)
第五节 张子野词的特色 其三 (警句)	(178)
第三章 柳耆卿词论	(183)
〔上〕 柳耆卿词形式上的特色	(184)
第一节 词牌 其一 (同其他词人对比)	(184)
第二节 词牌 其二 (僻调)	(186)
第三节 词牌 其三 (同调异体)	(190)
第四节 句法 其一	(196)
第五节 句法 其二 (同形式及意境的关系)	(201)
〔下〕 柳耆卿的生涯及其词	(208)
第一节 对耆卿词的评价与词的主题	(208)
第二节 艳情词 其一 (闺怨词)	(212)
第三节 艳情词 其二 (咏男性思慕之情的词)	(215)

第四节	艳情词	其三（合欢词）	（218）
第五节	艳情词	其四（题咏妓女的词）	（220）
第六节	艳情词	其五（其特色和反响）	（223）
第七节	耆卿的	“叛逆”	（227）
第八节	羁旅词	其一（“宦情羁思”）	（230）
第九节	羁旅词	其二（悔恨与忧闷）	（233）
第十节	羁旅词	其三（结语）	（237）

〔附考三〕	柳耆卿家世经历考	（243）
（一）	经历	（244）
（二）	家世	（255）

第四章	苏东坡词论	（260）
第一节	张子野与苏东坡	（260）
第二节	东坡的生涯及其词风的转变	（262）
第三节	东坡词的特色	（265）
第四节	对东坡词的评价	（270）

〔附考四〕	东坡词札记	其一	（275）
（一）	〔菩萨蛮回文四时闺怨〕四首		（276）
（二）	〔水龙吟次韵章质夫杨花词〕		（280）

〔附考五〕	东坡词札记	其二	（287）
（一）	初期的东坡词		（288）
（二）	六客词本事考		（291）
（三）	悼亡词		（296）

(四) 东坡词与陶渊明·····	(298)
第五章 周美成词论·····	(305)
第一节 周美成的经历和著述·····	(305)
第二节 周美成词在南宋流行情况·····	(307)
第三节 历代对周美成词的评价·····	(311)
第四节 周美成词的特色 其一（格律、修 辞）·····	(314)
第五节 周美成词的特色 其二（“浑厚和 雅”）·····	(321)
第六节 周美成词的特色 其三（〔兰陵王〕、 〔瑞龙吟〕词例）·····	(327)
第七节 周美成词的特色 其四（“沈郁顿 挫”、“不说破”、“咽住”）·····	(334)
第八节 周美成词在词史中的地位·····	(340)
附论一 望江南、菩萨蛮小考·····	(345)
(一) 〔望江南〕小考·····	(345)
(二) 〔菩萨蛮〕小考·····	(352)
附论二 〔渔父〕词考·····	(357)
(一) 唐五代的〔渔父〕词·····	(358)
(二) 宋代的〔渔父〕词·····	(365)
附论三 霓裳羽衣曲考·····	(377)
(一) 关于其创制·····	(378)

(二) 关于梨园的存在时间·····	(386)
(三) 中晚唐的霓裳曲·····	(389)
(四) 五代的霓裳曲·····	(395)
(五) 宋代的霓裳曲·····	(397)
(六) 关于姜白石霓裳中序第一的译谱·····	(401)
索引·····	(418)
译后记·····	(474)

第一章 “词”的语义和作为韵文 样式的“词”

第一节 “词”字的原义及“词”与“辞”

在从历史上考察“词”字语义的变化之前，我想首先归纳一下它的常识性的、基本的意义。在中国具有代表性的辞典之一即中华书局的《辞海》中，将其归纳为如下三点：

(1) 摹绘物状（按：描画出事物的状态之意）及发声助语之文字也。

(2) 官之为文者也（按：具备艺术性的语言表现之意）。

(3) 韵文之一体，始于唐，盛于宋。

我想，上述顺序大约是意识到了语义变化的过程。但是在其意义上，我想在（2）与（3）之间再补充如下意义，即在涵义为“韵文之一体”的“词”之前，加一条广泛地指一般歌辞